

政區作為簽署人，與“好運集團有限公司”簽訂位於澳門耶穌會紀念廣場2至6號樓宇的附註租賃合同。

二零零五年一月二十八日

社會文化司司長 崔世安

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年一月十二日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，盧治平學士在本辦公室擔任技術顧問的定期委任獲續期一年，自二零零五年三月一日起生效。

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款及《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯譚嘉華學士在本辦公室擔任第一職階主任翻譯的職務的期限，自二零零五年二月十七日起，為期一年。

### 更 正

鑑於公佈於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組有關延長徵用潘惠賢的批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“潘惠賢.....第一職階特級技術輔導員”

應改為：“潘惠賢.....第二職階特級技術輔導員”。

二零零五年一月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

#### 第 8/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條和續後數條的規定，作出本批示。

nistrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de arrendamento do prédio sito no Largo da Companhia de Jesus, n.ºs 2 a 6, em Macau, a celebrar com a «Empresa Hou Wan Grupo Limitada».

28 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2005:

Licenciado Carlos Chee Ping Lo — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico agregado deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Março de 2005.

Licenciada Tam Ka Wa, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a requisição, por mais um ano, neste Gabinete, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º, n.º 1, do ETAPM, a partir de 17 de Fevereiro de 2005.

### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2004, II Série, de 22 de Dezembro, respeitante à prorrogação da requisição de Pun Vai In, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão,...»

deve ler-se: «Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão,...».

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載的規定，批准將一幅以租賃制度批出，面積669平方米，位於氹仔島孫逸仙博士大馬路，稱為TN5C地段，標示於物業登記局第23018號的土地的批給合同所衍生的權利有償轉讓予 *Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*。該批給合同由第86/SATOP/99號批示規範。

二、批准將批給土地的利用期限延長二十四個月，由二零零四年九月二十九日起計。

三、本批示即時生效。

二零零五年一月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

### 附件

(土地工務運輸局第6336.2號案卷及  
土地委員會第32/2000號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——Vong Chi Keong；及

丙方——*Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*。

鑒於：

一、基於當時由Vong Chi Keong提起針對Ieong Weng Kuong及*Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*的訴訟所衍生的爭訟處於待決階段，應各方的要求，透過運輸工務司司長於二零零一年六月十八日所作的批示，中止該幅以租賃制度批出，面積669平方米，位於氹仔島孫逸仙博士大馬路，稱為TN5C地段，透過公佈於一九九九年九月二十九日第三十九期《澳門政府公報》第二組的第86/SATOP/99號批示批予Vong Chi Keong的土地的批給所衍生的權利的有償轉讓的案卷程序。

二、Ieong Weng Kuong，已婚，居於澳門上海街175號中華總商會大廈十四字樓“G”至“K”，透過以Vong Chi Keong，未婚，成年，澳門出生，居於澳門高美士街，無門牌號碼，Kam Fung大廈II座十二字樓“K”，的受權人及以總址設於澳門上海街175號中華總商會大廈十三字樓“F6”，登記於商業及動產登記局第13670(SO)號的*Companhia de Investimento e*

1. É autorizada, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor da «*Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*», dos direitos resultantes do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 669 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5C, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 018, titulado pelo Despacho n.º 86/SATOP/99.

2. É autorizada a prorrogação do prazo de aproveitamento do terreno concedido por mais 24 meses, a contar de 29 de Setembro de 2004.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Janeiro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### ANEXO

(Processo n.º 6 336.2 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 32/2000  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Vong Chi Keong, como segundo outorgante, e

A *Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em virtude da pendência, então existente, do litígio judicial derivado da acção intentada por Vong Chi Keong contra Ieong Weng Kuong e a «*Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*», a pedido das partes, por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Junho de 2001, foi suspensa a tramitação do processo de transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 669 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5C, titulados a favor de Vong Chi Keong, pelo Despacho n.º 86/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999.

2. Por requerimentos apresentados em 16 de Julho de 2004 e 3 de Setembro de 2004, Ieong Weng Kuong, casado, residente em Macau, na Rua de Xangai, edifício Associação Comercial de Macau, n.º 175, 14.º andar, «G» a «K», na qualidade de procurador de Vong Chi Keong, solteiro, maior, natural de Macau, onde reside na Rua de Luís Gonzaga Gomes, s/n, 12.º andar, «K», edifício Kam Fung, Torre II, e de administrador da «*Companhia de Investimento e Construção Loi Hou, Limitada*», com sede em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, edifício Associação Comercial de Macau, 13.º andar «F6», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 13 670(SO),

Construção Loi Hou, Limitada 的董事身份於二零零四年七月十六日及二零零四年九月三日遞交的申請書，請求根據由申請人 Vong Chi Keong 捨棄請求的認可判決，該判決已於二零零二年六月二十日轉為確定判決，有關爭訟已確定地獲解決及按照附於該申請的由中級法院於二零零四年七月二十三日發出的證明，繼續進行先前所指轉讓的案卷程序。

三、依申請人所述，僅最近才知悉由承批人 Vong Chi Keong 提起的訴訟對有關土地批給的轉讓案卷的繼續進行已不構成障礙，而該仍待決的同一爭訟關係到其因蒙受損失而獲賠償所提出的反訴，此事實使其遞交二零零四年七月十六日的申請書。

四、基於轉讓的案卷處於待決階段，不可能在原先規定的期限內及在按照運輸工務司司長二零零二年五月八日的批示所批准的延期內，即二零零四年九月二十九日前進行該土地的利用，申請人基於此原因請求將土地的利用期限延長兩年，由二零零四年九月二十九日起計。

五、在此情況下，已命令繼續進行該案卷的程序，並將該案卷送交土地委員會，該委員會於二零零四年十月二十八日舉行會議，同意批准轉讓的申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零四年十一月二十九日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年十一月二十五日的贊同意見書上。

七、上述土地標示於物業登記局第 23018 號及以承批人名義登錄於第 25337F 號。

八、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將轉讓的條件通知轉讓人及承讓人，其透過二零零四年十二月十六日的聲明書，明確表示接納有關條件。

### 第一條

經甲方批准，透過本合同，乙方按照由一九九九年九月二十九日第三十九期《澳門政府公報》第二組公佈的第 86/SATOP/99 號批示規範的批給合同所訂定的條件，將一幅以租賃制度批出，面積 669（陸佰陸拾玖）平方米，價值為 \$14,332,502.00（澳門幣壹仟肆佰叁拾叁萬貳仟伍佰零貳元整），位於氹仔島孫逸仙博士大馬路，稱為 TN5C 地段，標示於物業登記局第 23018 號的未被利用的土地的批給所衍生的權利，以 \$5,000,000.00（澳門幣伍佰萬元整）轉讓予丙方，並獲其接納。

### 第二條

土地的利用期限延長 24（貳拾肆）個月，由二零零四年九月二十九日起計。

solicitou o prosseguimento do processo de transmissão anteriormente identificado, em virtude de se encontrar definitivamente resolvido o litígio judicial, por força da sentença homologatória de desistência do pedido pelo requerente Vong Chi Keong, a qual transitou em julgado no dia 20 de Junho de 2002, conforme certidão emitida pelo Tribunal de Segunda Instância em 23 de Julho de 2004, junta ao pedido.

3. Segundo o requerente, só recentemente este tomou conhecimento de que a acção movida pelo concessionário Vong Chi Keong já não constituía impedimento para o prosseguimento do processo de transmissão da concessão do terreno em causa, pois o único litígio ainda pendente diz respeito ao pedido reconvenicional por ele formulado, para efeitos de indemnização por danos sofridos, facto que motivou o requerimento de 16 de Julho de 2004.

4. Em face da pendência do processo de transmissão, não foi possível efectuar o aproveitamento do terreno no prazo inicialmente fixado, nem durante a sua prorrogação, ou seja, até 29 de Setembro de 2004, autorizada por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 8 de Maio de 2002, razão pela qual o requerente solicitou a concessão do prazo adicional de 2 anos para aproveitamento do terreno, a partir de 29 de Setembro de 2004.

5. Nestas circunstâncias, foi determinado que o processo prosseguisse os seus trâmites, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 28 de Outubro de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido de transmissão.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Novembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2004.

7. O terreno em causa encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 018 e inscrito a favor do concessionário sob o n.º 25 337F.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de transmissão foram notificadas ao transmitente e transmissário, e por estes expressamente aceites, mediante declaração de 16 de Dezembro de 2004.

### Artigo primeiro

Pelo presente contrato o segundo outorgante, transmite com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), ao terceiro outorgante, que aceita, os direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno não aproveitado, com a área de 669 m<sup>2</sup> (seiscentos e sessenta e nove metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 23 018, situado na ilha da Taipa, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, designado por lote TN5C, ao qual é atribuído o valor de \$ 14 332 502,00 (catorze milhões, trezentas e trinta e duas mil, quinhentas e duas patacas), nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado, a favor do segundo outorgante, pelo Despacho n.º 86/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 39/99, II Série, de 29 de Setembro.

### Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno é prorrogado por mais 24 (vinte e quatro) meses, contados de 29 de Setembro de 2004.

**第三條**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第四條**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十二月二十二日作出的批示：

陳金成、李振宜及黎炳權——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及按照十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款的規定，修改其編制外合同，分別改為第二職階二等技術員、第二職階一等無線電通訊輔導技術員及第三職階一等助理技術員，薪俸點分別為370、320及255，首位由二零零五年二月一日起生效，其餘兩位由二零零五年一月一日起生效，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

二零零五年一月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**廉政公署****批示摘錄**

摘錄自廉政專員於二零零五年一月四日批示如下：

杜慧明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零五年一月十二日起，以編制外合同方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零五年一月十二日批示如下：

許壹心學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條

**Artigo terceiro**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Artigo quarto**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Dezembro de 2004:

Chan Kam Seng, Lei Chan I e Lai Peng Kun — alterados os contratos além do quadro com referência às categorias de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, técnico-adjunto de radio-comunicações de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, e técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 255, respectivamente, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2005, para os seguintes.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 4 de Janeiro de 2005:

Licenciada To Wai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Janeiro de 2005:

Licenciado Hoi Iat Sam — alterado o vínculo funcional, o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos